

नवग्रहस्तोत्रम्

graha *m* – планета, берущий, хватающий;

जपाकुसुमसंकाशं काश्यपेयं महाद्युतिम् ।

तमोरिं सर्वपापघ्नं प्रणतोऽस्मि दिवाकरम् ॥ १ ॥

jarā *f* – китайская роза;

kusuma *m* – цветок;

saṃkāśa – похожий, подобный;

kāśyapeya – потомок Кашьяпы;

dyuti *f* – блеск, сияние, красота;

praṇam I P. – преклоняться,

поклоняться;

divākara *m* – солнце;

दधिशङ्खतुषाराभं क्षीरोदार्षावसम्भवम् ।

नमामि शशिनं सोमं शम्भोर्मुकुटभूषणम् ॥ २ ॥

dadhi *n* – творог, йогурт;

tuṣāra *m* – снег, иней;

ābha – сияющий, выглядящий как (от
гл. ābhā II P.);

udan *n* – вода, волна;

aṅṅava *m* – море, океан;

sambhava = sambhūta –

произошедший, рожденный;

śambhu – сердобольный, эпитет
Шивы;

mukūṭa *n, m* – диадема;

धरणीगर्भसंभूतं विद्युत्कान्तिसमप्रभम् ।

कुमारं शक्तिहस्तं तं मङ्गलं प्रणमाम्यहम् ॥ ३ ॥

dharaṇī *f* – земля;

garbha *m* – утроба, лона, плод,
зародыш, отпрыск, потомок;

vidyut – сияющий; *f* молния, оружие;

kānti *f* – красота, луч, блеск, сияние,
свет;

prabha – сияющий, вспыхивающий
(от prabhā II P. – рассветать,
вспыхивать);

kumāra *m* – юноша, царевич, Кумара
– бог войны;

śakti *f* – сила, мощь, дротик, копье;

maṅgala *m* – планета Марс;

प्रियङ्गुकलिकाश्यामं रूपेणाप्रतिमं बुधम् ।

सौम्यं सौम्यगुणोपेतं तं बुधं प्रणमाम्यहम् ॥ ४ ॥

priyaṅgu *m, f* – черная горчица;

kalikā *f* – почка, бутон;

śyāma – черный;

apratīma – непохожий, несравненный;

budha *m* – планета Меркурий;

saumya – потомок Сомы,

луноподобный, нежный,

мягкий;

upeta – снабженный, одаренный;

देवानां च ऋषीणां च गुरुं काञ्चनसंनिभम् ।

बुद्धिभूतं त्रिलोकेशं तं नमामि बृहस्पतिम् ॥ ५ ॥

kāñcana *n* – золото;

sañnibha – похожий, подобный;

bṛhaspati *m* – Брихаспати (божество молитвы и жертвоприношения), планета Юпитер;

हिमकुन्दमृणालाभं दैत्यानां परमं गुरुम् ।

सर्वशास्त्रप्रवक्तारं भार्गवं प्रणमाम्यहम् ॥ ६ ॥

kunda *m* – цветок жасмина;

mṛṅgala *m, n* – стебель лотоса;

daitya *m* – асура (сын Дити);
pravaktar *m* – учитель, рассказчик,
сочинитель;

bhārgava *m* – потомок Bhṛgu
(śukra – планета Венера);

नीलाञ्जनसमाभासं रविपुत्रं यमाग्रजम् ।

छायामार्तण्डसम्भूतं तं नमामि शनैश्चरम् ॥ ७ ॥

añjana *n* – темная краска, тушь;
samābhāsa – выглядящий как;
ravi, mārtanḍa, āditya *m* – Солнце;
agraja *m* – старший брат;

chāya *f* – Тень (супруга Солнца);
śanaīścara, śani *m* – планета Сатурн
(медленно движущийся, медленный);

अर्धकायं महावीर्यं चन्द्रादित्यविमर्दनम् ।

सिंहिकागर्भसम्भूतं तं राहुं प्रणमाम्यहम् ॥ ८ ॥

ardha *m, n* – половина;
vīrya *n* – сила, мощь, героизм;
vimardana – уничтожающий;

siñhikā *f* – мать Раху, жена Кашьяпы;
rahu *m* – голова асуры Раху, демона,
вызывающего затмения;

पलाशपुष्पसंकाशं तारकाग्रहमस्तकम् ।

रौद्रं रौद्रात्मकं घोरं तं केतुं प्रणमाम्यहम् ॥ ९ ॥

palāśa *n* – дерево Butea Frondosa с красными цветами;
tārakā *f* – звезда;
mastaka *m, n* – голова, верх, вершина;
raudra – относящийся к Рудрам (11 божеств, олицетворяющих бурю);
ketu *m* – тело асуры – демона, выз. затмения; свет, лучи, комета, метеор;

इति व्यासमुखोद्गीतं यः पठेत्सुसमाहितः ।

दिवा वा यदि वा रात्रौ विघ्नशान्तिर्भविष्यति ॥ १० ॥

vyāsa *m* – имя *собств.*, божественный мудрец Вьяса;
udgā I Ā. – петь;
samāhita – собранный, ревностный, усердный;
śānti *f* – спокойствие, тишина, мир, отдых, смерть;

नरनारीनृपाणां च भवेद्दुःस्वप्ननाशनम् ।

ऐश्वर्यमतुलं तेषामारोग्यं पुष्टिवर्धनम् ॥ ११ ॥

svapna *m* – сон;
aiśvarya *n* – верховная власть,
господство;
atula – несравненный, бесподобный;

ārogya *n* – здоровье;
puṣṭi *f* – процветание;

ग्रहनक्षत्रजाः पीडास्तस्कराग्निमुद्भवाः ।

ताः सर्वाः प्रशमं यान्ति व्यासो ब्रूते न संशयः ॥ १२ ॥

nakṣatra *n* – созвездие, звезда;
piḍā *f* – боль, страдание, вред;
taskara *m* – вор, грабитель;

samudbhava – произошедший;
praśama *adv.* – мирно, с миром;
sañśaya *m* – сомнение;

इति व्यासविरचितं नवग्रहस्तोत्रं संपूर्णम्

virac X U. – творить, создавать;